

Canada Post / Postes Canada  
Postage paid / Port payé

First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.

Max GROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 186 - Oktober 1987

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



Evangelische Kirche in Tekendorf

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



**Unsere Karpatenstube**

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Wenn dieses Nachrichtenblatt Euch erreicht, stehen wir kurz vor dem Oktoberfest. Alle Vorbereitungen laufen bereits auf Hochtouren und der Vorstand sowie die Verwaltung bemuehen sich, den grossen Anspruechen, die damit verbunden sind, gerecht zu werden. Wir hoffen auf ein gutes Oktoberfest.

Nachdem der Herbst bald anfaengt und die Urlaubszeit zu Ende ist, haben auch die Aktivitaeten in unseren Untergruppen wieder angefangen. Der Chor, die Kegelmanne, die Tanzgruppen, alle koennen Nachwuchs gebrauchen. Insbesondere moechte ich alle Eltern unseres Vereins bitten, unsere Kleinsten zur Kindergruppe zu bringen. Fuer naehere Auskunft wenden Sie sich bitte an Frau Grete Giebat, Tel. 745-6644

Am 13. September fand die Jahreshauptversammlung der T.C.A.- Ontarioabteilung mit Neuwahl des Vorstandes bei uns im Transylvania-Klub statt. Ich gratuliere allen gewaehlten Vorstandsmitgliedern der TCA.

Am 20. September fand die zweite Mitgliederversammlung des Jahres statt. Es wurden die ueblichen Taetigkeitsberichte gegeben und zur Kenntnis genommen. Ein Nominierungskomitee wurde namhaft gemacht, das die Kandidaten fuer die bei der Jahresversammlung abzuhaltende Wahl suchen soll.

Bitte vergessen Sie nicht, Ihre Oktoberfestkarten abzuholen.

Martin Rauh, Praes.

\*

The logo for MARCON is a stylized, jagged-edged shape resembling a lightning bolt or a jagged letter 'M'. Inside this shape, the word "MARCON" is written in a bold, sans-serif, all-caps font.

# CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

FAX 519-893-6268

**Since 1963**

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### Todesfaelle:

Am 3. September 1987 verstarb in Kitchener:  
Rosina M o t z geb. Nikolaus im Alter von 40 Jahren.  
Ihre Eltern stammen aus Petersdorf.

Am 19. September 1987 verstarb in Kitchener die aus  
Moenchsdorf gebuertige Christina G r o s s geb. Weber  
im Alter von 82 Jahren.

### Jubilaeen:

Am 6. September 1987 feierten in Waterloo die aus  
Gross-Schogen gebuertigen Michael und Rosina W o l f  
geb. Toeper ihr 40-jaehrigen Hochzeitsjubilaeum.

Am 19. September 1987 feierte in Kitchener der aus  
Gross-Schogen gebuertige Mathias W o l f sen. seinen  
80-sten Geburtstag.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt  
gratulieren den Jubilaren und wuenschen weiterhin  
alles Gute.

### Richtigstellung:

Das in der vorigen Ausgabe unter Geburten angefuehr-  
te Kind Adriane Marie Pohl heisst richtig: Adriana  
Maria B o h l , der Vater Hanno B o h l . Wir bitten  
um Entschuldigung fuer diesen Fehler.

\* \* \*

Nach ewigen, ehr'nen grossen Gesetzen, muessen wir alle  
unseres Daseins Kreise vollenden. (Goethe)



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

893-6343





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO  
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

Packard  
Kingread  
Funtread  
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS  
78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



### AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

**GOLF** **Fox**  
Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

*Wir sprechen deutsch*

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

## Aus der Vergangenheit Tekendorfs

Der 1868 Siebenbuergen bereisende Englaender Charles Boner schreibt (Von S. Regen kommend):

Einige Meilen weiter gelangt man an einen Ort, wo die Strasse ploetzlich jaeh abfaellt, und das Auge des Wanderers erblickt einen grossen Marktflecken mit breiten Strassen, stattlichen Haeusern, mit einer schoenen befestigten Kirche. Das ist T e k e n d o r f . Und wenn ihr so den Ort auch nur aus der Vogelperspektive seht, so koennt ihr euch des Staunens nicht erwehren ueber alles, was diese deutschen Aussiedler durch ihren Fleiss, ihre Arbeitsamkeit und Ausdauer, wie durch ihren Ordnungssinn zustande gebracht. Die Leute sprechen hier eine, von der sogenannten saechsischen etwas verschiedene Mundart. Tekendorf wurde, gleich S. Regen, Klausenburg und anderen saechsischen Ortschaften an dem Anschluss an die Zusammengehoeerigkeit mit der uebrigen saechsischen Nation gehindert, das war im 15. Jahrhundert. Dieser Teil der Sachsen wurde den Adligen botmaessig, und so ist es erstaunlich zu sehen, wie trotz aller Leibeigenschaft, der sie verfielen, doch der Geist ihrer alten Rechte, der sie als freie Maenner beseelte, sich in ihnen erhalten.

Die Befestigung der Kirche, die Ringmauer, die Boner noch gesehen hat, ist 1870 angetragen worden.

In Tekendorf war schon damals viel und guter Wein. Die Weinproduzenten wurden dadurch geschuetzt, dass auf die Maerkte alle Waren gebracht werden durften, nur Wein, Schnaps und Bier nicht. Es musste Tekendorfer Wein verzehrt werden.

(Fortsetzung S. 7)

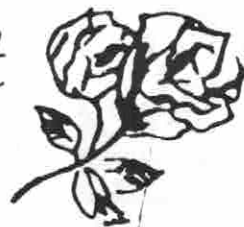
## **Primrose Lane Florist**

809 Victoria St. N  
Kitchener, Ont.

(Behind Burger King)

(Wir sprechen deutsch)

*Fresh & Silk Flowers  
Tropical Plants & Gifts  
Complete Floral Arrangements  
for your Wedding*



744-1876

Zu der Bemerkung Boners ueber die Mundart der Tekendorfer: Sie weicht von der der Bistritzer nur wenig ab. Eines aber haben die Tekendorfer als die Einzigen in Nordsiebenbuergen: das zpi, zpo, zpe statt zwi, zwo, zwe und schp statt schw. Aus einem Satz ist dies ersichtlich: Zpenenspinzich, spuaerz Schpeincher, maet zpenenzpinzich schpuaerz Schpinzker. Zpi Jangen, zpo Fran, zpe Kaender, ae schpuaerz Dach, ae schpuaerz Schpei. Dies ist im Burzenland (Zeiden) ueblich.

#### Eine Sage aus Tekendorf

Hier lebte einst ein armer Bauer namens Pauli. Als er im Fruehling in den Wald ging, sah er ploetzlich eine helle Flamme aus der Erde emporsteigen. Ohne jemandem etwas zu verraten, geht er mit seiner Frau in den Wald, und kaum hat er einige Fuss tief gebraben, so traf er auf ein Fass voll Silber. In Saecken schafften sie den ganzen Schatz waehrend der Nacht in ihre Wohnung. "Nun, was tun wir mit so viel Geld?", fragte die Frau. "Wenn wir es so uebereinander schuetten, wird es rosten; denn es ist ganz nass". "Wir wollen es trocknen", sagte er, "geh, hole Leintuecher, Rohrdecken, Kotzen und anderes, in der Sonne trocknet es schnell. Wir muessen aber die Hoftuer gut verriegeln, dass niemand heruinkommt".

Gleich brachte die Frau alles herbei, und sie breiteten das Geld aus. Um Mittag kamen zwei Rumaenen durch den Garten des Hauses in den Hof. Die Frau lief ihnen gleich entgegen und fragte, was sie wollten. Diese baten um eine kleine Gabe von dem gefundenen Geld, denn sie seien arme Menschen. "Ja", sagte die Frau, "wenn ihr die ganze Nacht gegraben und geschleppt haettet, bis euch die Schultern wund geworden waeren. Wir haben das getan, und darum werden wir keiner Seele einen Kreuzer schenken." Kaum hatte sie das Wort ausgeredet, war das ganze Geld verschwunden, und weder Pauli noch seine Frau haben es je gesehen bis auf den heutigen Tag.

\*

Wie doch die Habsucht sich betruengt:  
So mancher isst unreife Beeren  
aus Furcht, wenn sie erst schmackhaft waeren,  
dass sie alsdann ein andrer kriegt.

(Johannes Trojan)

\*

# Doornkacht

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 24109

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K.W. AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

634 Colby Drive, Waterloo N2V 1A2



## Smith Macnaughton Insurance

*its time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit  
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481



**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

70-74 King Street South, Waterloo (519) 886-4110  
Albert & Hazel, Waterloo (519) 884-0280  
King & University, Waterloo (519) 885-4100  
Westmount & Erb, Waterloo (519) 886-6330  
32 Duke Street West, Kitchener (519) 578-7330  
600 Fairway Road South, Kitchener (519) 894-2100

Highland & Westmount, Kitchener  
King & Ottawa, Kitchener  
Victoria & Lancaster, Kitchener  
D.D. (Don) Stafford, Manager, Retail Banking,  
Kitchener/Waterloo

(519) 744-7338  
(519) 744-3546  
(519) 743-6389  
(519) 578-7330

German speaking Staff — Deutschsprechendes Personal

## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

### Veranstaltungsleiterin:

Hiemit laden wir Sie herzlich zum Oktoberfest im Transylvaniaklub ein, das vom 9. bis einschliesslich 17. Okt. stattfindet, und machen Sie auf besondere Tage aufmerksam. Sonntag, den 11. Okt. ist Familientag. Montag, den 12. Okt. haben Mitglieder freien Eintritt und koennen auch einen Gast mitbringen, muessen aber die Karten vorher im Klub-Buero abholen (bitte Mitgliedskarte mitbringen).

Dienstag, den 13. Okt. "BAVARIAN DINNER SHOW". Dies ist eine neue Veranstaltung im Rahmen des Oktoberfestes, zum erstenmal im Transylvania-Klub. Bei schoen gedeckten Tischen und netter Musik wird Ihnen ein reichhaltiges und schmackhaftes Essen serviert; ein Programm mit verschiedenen Darbietungen kuenstlerischer Art erwartet Sie. Lassen Sie sich diesen Abend nicht entgehen. Eintritt und Essen \$ 25.00 pro Person. Karten bitte im Buero abholen.

Weiter geben wir bekannt, dass die Siebenbuergerhalle fuer Oktoberfest eine neue Dekoration bekommen wird. Die Frauen des Frauenvereins sind gerade noch dabei, die letzten Stuecke fertigzustellen. Es war sehr viel Arbeit damit verbunden und dafuer danken wir allen, die dabei mitgeholfen haben.

Die Parade ist sehr wichtig am Montag, den 12. Okt.  
Wir fordern Sie auf, in Tracht den Transylvania-Klub und gleichzeitig die Siebenbuerger Sachsen zu vertreten.  
Marschieren Sie mit uns in der Oktoberfestparade.

Gleich anschliessend gibt es ein freies Mittagessen im Klub. Und nun rufen wir Ihnen zu:

EIN PROSIT DER GEMUETLICHKEIT

Kaethe Paulini

\*

### Kindergruppe:

Die Kindergruppe beginnt am 20. Oktober um 6.30 Uhr im Transylvania-Klub. Kinder koennen schon ab 4 Jahren daran teilnehmen. Bitte melden Sie die Kinder an bei Grete Giebat (Tel. 745-6644) oder bei Annemarie Schatz. Es waere sehr schoen, wenn die vielen Kinder, die wir zu Weihnachten und am Muttertag sehen, auch zur Kindergruppe kaemen.

(Fortsetzung S. 15)



# Der Heimatbote

Mitteilungsblatt der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada

Jahrgang 9

Folge 3

Sept. 1987

## A U F R U F

an alle Landsleute und Freunde der Siebenb. Sachsen

Liebe Freunde:

Es vergeht kein Tag, an dem ich nicht, wenn ich mich an den reich gedeckten Familientisch setze, heimlich an die Not der in Siebenbuergen lebenden Brueder und Schwestern denken muss, ihre leibliche Not und die vielleicht noch groessere seelische Not: Hunger, Kaelte, Krankheit, Mangel an allen lebensnotwendigen Dingen, aber auch das hilflose Mit-Ansehen-Muessen des taeglich immer mehr abbroeckelnden Bodens ihrer Existenz als Sachsen und als evangelische Lutheraner, all die jahrzehntelangen Belastungen, die zu solchen Verzweiflungstaten fuehren, wie sie in letzter Zeit vorkommen. So berichtet die Siebenbuergische Zeitung vom 31. Juli d. J.:

"Die Agence France Presse teilte mit, dass der Rumaeniendeutsche Georg Horn, ein 35-jaehriger Mann nach Verlassen der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Bukarest auf offener Strasse von Beamten der "Militie", der rumaenischen Polizei, zu Tode gepruegelt worden sei; der Vorfall habe am 29. Juni stattgefunden. Horn - so die franzoesische Nachrichtenagentur - habe die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in der rumaenischen Hauptstadt im Zusammenhang mit seinem Antrag auf die endgueltige Ausreise aus Rumaenien nach Deutschland aufgesucht.

Sollte sich die Meldung der AFP bestaetigen, so waere dies innerhalb von zwei Monaten der zweite gewaltsame Todesfall in aehnlichen Zusammenhaengen. Am 27. April d. J. hatte sich Maria Mesmer vor der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland durch Selbstverbrennung das Leben genommen, weil ihrem Ausreisebegehren durch die rumaenischen Behoerden nicht stattgegeben worden war."

So ungeheuerlich und unvorstellbar ist also das Aus-

mass der Not und Verzweiflung geworden. In dieser aeussersten Notlage unseren Landsleuten und Glaubensgenossen zu helfen ist, so glauben wir, heiligste Pflicht eines jeden Einzelnen unter uns. Sollten wir also nicht unser Aeusserstes tun zur Linderung dieser Not?

Wir bitten Euch alle dringendst, Euer Opfer dazu beizusteuern. Es handelt sich hier nicht nur um ein paar Unannehmlichkeiten, sondern buchstaeblich um Leben oder Tod, besonders fuer Kinder, Kranke und Alte.

BITTE SCHICKT Eure Spende sofort, damit sie noch den Winter ueberstehen hilft. Helft darueber hinaus durch enge Kontakte, durch Briefe, Besuche u.a. ihnen das Gefuehl zu geben, dass sie nicht verlassen und vergessen sind.

Wir danken allen herzlichst, die im vergangenen Jahr ihre Spende eingeschickt haben und appellieren hier noch einmal auch an diejenigen, die bisher noch gezoegert haben.

Wie schicken wir unsere Spende?

Schecks bitte auf "Alliance of Transylvanian Saxons" auszustellen. Bargeldspenden nehmen unsere Amtswalter und das Klub-Buero in Kitchener gerne entgegen.

Wohin schicken wir die Spenden? An folgende Adresse:  
Alliance of Transylvanian Saxons, 914-195 Natchez Road,  
Kitchener, Ont., N2B 1W2

Damit eroeffne ich die neue Spendensammlung des Jahres 1987/88. Mit herzlichem Dank und besten Gruessen  
M. Intscher, Bundesvors.

\* \* \*

Seit unserem letzten Heimatboten im Mai d.J. sind folgende Spenden fuer die Siebenbuergenhilfe eingegangen, die wir hiemit mit herzlichem Dank quittieren:

Johann Linnerth (Aylmer)	\$ 30.00
Ungenannt	150.00
J. R. Artwork & Novelties Ltd.	50.00
Martin Mueller	50.00
Stefan Lingner (Thunder Bay)	20.00
Rudi Himmelsbach (London)	24.00
Kurt H. Teutsch (Kirkland, Qu.)	25.00
Kollekte bei Dichterlesung H. Bergel	67.66
Katharina Raes (Toronto)	30.00
Skt. Johannesgemeinde (Hamilton)	1,219.00

## E i n l a d u n g

zu der Samstag, den 7. November 1987 um 10.00 Uhr Vorm.  
im Deutschkanadischen Klub Saxonia in Aylmer (522 Talbot Street) stattfindenden Jahresversammlung mit Vorstandswahl der Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada.

### Tagesordnung

1. Eroeffnung der Versammlung
2. Grusswort des gastgebenden Klub-Praesidenten
3. Festsetzung der Delegierten und Verteilung  
der Stimmen
4. Annahme der Tagesordnung
5. Verlesung des Protokolls
6. Taetigkeitsbericht der Exekutive
7. Andere Berichte
8. Kassenbericht der Schatzmeisterin
9. Bericht der Kassenpruefer
10. Entlastung der Schatzmeisterin
11. Unerledigte Geschaefte
12. Ausgabe der Wahlstimmen
13. Einsetzung eines Wahlkomitees
14. Entlastung des alten Vorstandes
15. Durchfuehrung der Neuwahl
16. Wiedereroeffnung der Sitzung
17. Mitteilungen und Freie Antraege
18. Schluss der Versammlung

\*

Am Abend des 7. November findet in Aylmer der Trachtenball des Jahres statt und der Vorstand und die Delegierten sind herzlich dazu eingeladen.

\*

### Dank an die Landsmannschaft

Es war fuer mich eine grosse Ehre, die Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada beim diesjaehrigen Heimattag in Dinkelsbuehl vertreten zu koennen. Die Veranstaltungen, angefangen von der Patenschaftsfeier bis zur Feier an der Gedenkstaette haben mich sehr beeindruckt, und diese Eindruecke werden noch lange in mir weiterleben.

Kaethe Paulini

AUS DER ANSPRACHE DES BUNDESVORSITZENDEN DER LANDSMANN-  
SCHAFT BEIM HEIMATTAG 1987 IN KITCHENER, ONT.

"Heimat in Kanada! Gibt es das fuer uns ueberhaupt? Es gibt wohl kaum einen anderen Volksstamm, der so mit jeder Faser seines Seins der Heimat verbunden war wie die Siebenbuerger Sachsen. Und gerade uns sollte diese Heimat, an der wir so hingen, genommen werden. Wer koennte das Leid schildern, das in den ersten Nachkriegsjahren um sie getragen, und die Traenen, die um sie vergossen wurden. Doch als die Jahre ins Land gingen, merkten wir langsam, dass auch das Bild der Heimat verblassen kann. Nicht dass wir sie vergessen haetten! Aber wir merkten allmaehlich, dass wir uns an die neue Umgebung, in der wir lebten, gewoehnten und uns von Jahr zu Jahr wohler darin fuehlten. Wir merkten, dass Heimat nicht nur der Ort ist, wo wir geboren wurden, wo wir heranwachsen und zur Schule gingen. Heimat konnte auch anderswo werden und wachsen. Und wenn man mich heute fragen wuerde, was und wo Heimat ist, wuerde ich sagen: Heimat ist dort, wo die Menschen sind, die wir lieben. Sie sind es, die uns die Fremde zur Heimat werden lassen. Wo sie fehlen, kann auch die Heimat zur Fremde werden."

---

Herausgeber: Der Pressereferent der Landsmannschaft.

Der Heimatbote erscheint in zwangloser Folge und wird durch die siebenbuergerisch-saechsischen Klubs verteilt. Zuschriften richten Sie bitte an: Max Gross, 226 Rodney, Waterloo, Ontario.

# K l u b - K a l e n d e r

fuer Oktober 1 9 8 7

- Samstag, 3.Okt.: Ausstellung des Frauenvereins  
in der Fairview Mall
- Dienstag, 6.Okt.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
- Freitag, 9.Okt.: Beginn des Oktoberfestes 6.00 Uhr
- Sonntag, 11.Okt.: FAMILIENTAG IM KLUB ab 12.00 Uhr  
Bitte Karten im Buero  
besorgen
- Montag, 12.Okt.: OKTOBERFESTPARADE  
Bitte Trachten anziehen und  
mitmarschieren  
Anschliessend Essen im Klub
- Dienstag, 13.Okt.: BAVARIAN DINNER SHOW ab 6.00 Uhr  
Essen, Musik, Unterhal-  
tungsprogramm (s.S. 10)
- Samstag, 17.Okt.: Letzter Tag des Oktoberfestes
- Dienstag, 20.Okt.: Beginn der Kindergruppe 6.30 Uhr
- Dienstag, 27.Okt.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
- Donnerst. 29.Okt.: Heimabend der Frauen
- Freitag, 30.Okt.: Gesellschaftstanzgruppe 7.00 Uhr

\*

## V o r a n z e i g e

7. November: Jahresversammlung der Landsmannschaft
19. November: Frauenvereinsversammlung
21. November: S C H L A C H T F E S T
29. November: Basar des Frauenvereins

\* \* \*

## Gesellschaftstanzgruppe

Jugendliche, 14 Jahre oder aelter, die Tanzen  
lernen moechten, treffen sich zu einer ersten Bespre-  
chung am 30. Sept. um 7.00 Uhr im Klub. Bitte anmelden  
bei Frau Giebat, Tel. 745-6644

\*



# Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



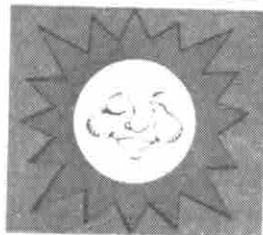
## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes  
Ladies Purses**



## NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.1986  
fuer alle Klubmitglieder**

*8 Locations to serve you:*

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

*"We Specialize In Quality Cleaning"*

### NEW LOOK

REPAIR CENTRE  
at all locations

**CLOTHING - SHOES  
- LEATHERS  
- ALTERATIONS**

### Laundry Facilities at THE LAUNDROMAT

130 Cedar St.  
Cambridge

### PIONEER PARK PLAZA

123 Pioneer Dr.  
Kitchener



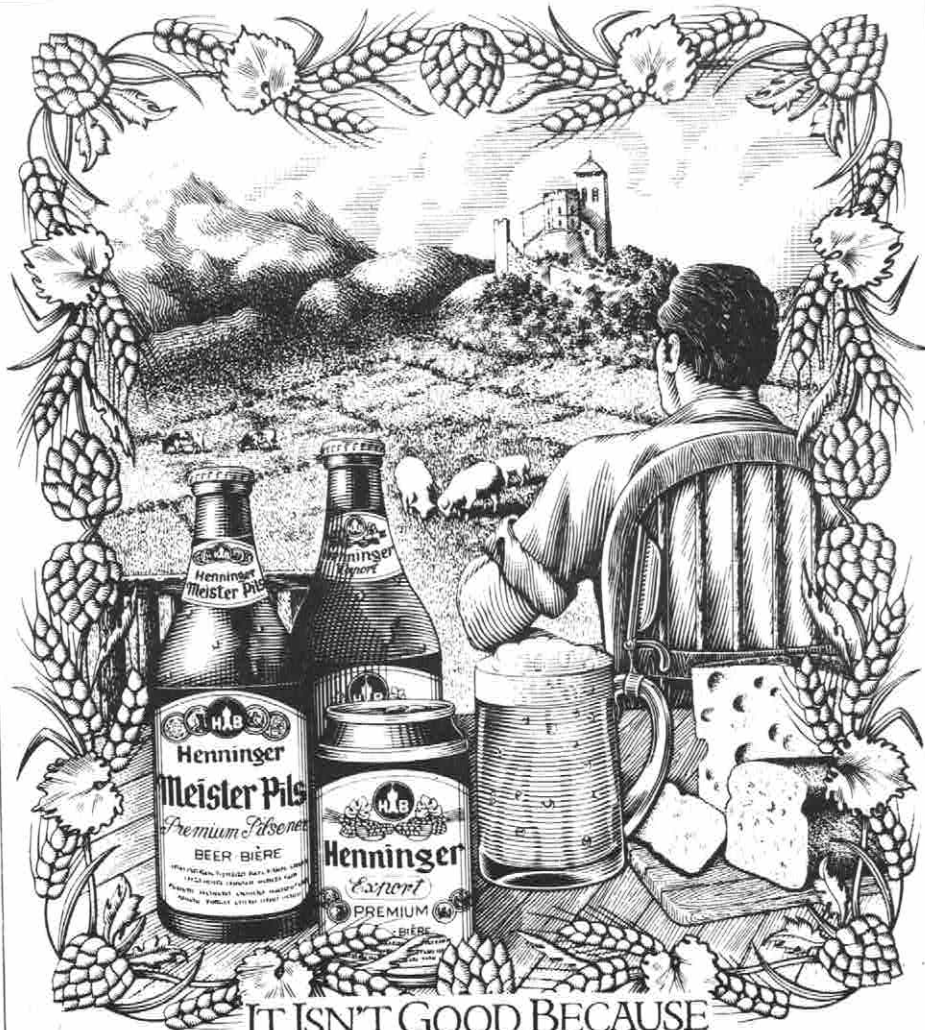
*"Established 1966"*

## SPECIALTY METALS LIMITED

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4





IT ISN'T GOOD BECAUSE  
IT'S OLD.  
IT'S OLD BECAUSE  
IT'S GOOD.

It's over 300 years since the first tankards  
of Henninger Beer were drawn from the barrel.  
Today, Henninger is still one of the more  
popular beers in Germany.  
Try the authentic German taste of Premium  
Henninger Export and Meister Pils.

BREWED IN ONTARIO.  
NOW IN CANS OR BOTTLES AT  
REGULAR PRICES.

**Henninger**  
Since 1653

## Frauenverein:

Der Frauenverein ladet zu der Samstag, den 3. Oktober stattfindenden Ausstellung, die in der Fairview Mall abgehalten wird, ein. Es ist dies die Oktoberfest - Vorschau (Oktoberfest Preview). Wir bitten Euch teilzunehmen, denn es sind saechsische Handarbeiten, die wir zur Schau stellen wollen.

Fuer den 29. Oktober haben wir unseren Heimabend angesagt. Bitte kommt, es ist auch Spass dabei.

### Voranzeige:

Den 19. November haben wir fuer unsere Frauenvereinsversammlung freigehalten. Wir bitten alle Frauen, daran teilzunehmen.

Unser diesjaehriger Basar wird am 29. November im Jugendraum stattfinden. Wir laden Euch alle dazu ein.

LANDSLEUTE! WENN DER KALTE \* O K T O B E R W I N D DEN KOMMENDEN  
WINTER ANKUENDIGT, DENKT AN DIE BRUEDER UND SCHWESTERN,  
DIE AUCH IN DIESEM JAHR WIEDER HUNGERN UND FRIEREN MUSSEN.  
SCHICKT EURE SPENDEN FUER DIE SIEBENBUERGENHILFE  
SO BALD WIE MOEGlich EIN

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel. (519) 743-8466

## Mitteilungen der Schriftleitung

Die Seiten 11 - 14 wurden in diesem Blatt wegen des beigefuegten Heimatbotens herausgenommen.

Der Artikel ueber Tekendorf stammt von Andreas Weniger und wurde dem Jahrbuch 1969 entnommen.

Mit Ruecksicht auf das Oktoberfest und die damit verbundenen Arbeiten wurde der Einsendeschluss fuer das naechste Monatsblatt fuer den 25. Oktober festgesetzt. Bitte unbedingt einhalten.

\*\*\*\*\*

# FM 108

- Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR**

mit

SIGGI LEIPOLD    HARRY MARKNER    ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,  
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial  
Electric Heating a Specialty  
Fire Alarm Sales and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**

1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 - 35 Years of Experience

## TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels  
from West-Germany

*Computer-Embroidery* **King Centre, Top Level  
Kitchener, Ont.**

N2G 4P9

Phone: (519) 576-6220

- Groesste Auswahl an Bademaenteln in Ontario
- Alle Arten von Handtuechern
- Deutsche Bettwaesche und Daunendecken

*Compliments  
of . . .*

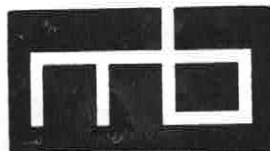


## Household China & Gifts

*300 King Street North, Waterloo*

*Phone 884-2792*

*Inhaber: Geo Kauntz*



## BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.



**M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.**

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

*Real Estate Brokerage  
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini    Joe Schneider    Nick Lang

**744-6527**

*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Limited - Broker*

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320  
After hours 576-1956



Mat Wolf



MAZDA B2000



JETTA

- Sales • Service • All Make Leasing  
(Domestic & Imports)



# Tolton's

Stratford



570-580 Huron St., Hwy. 8, Stratford

271-7520

# B-K Motors

485 King St. N., Waterloo

(519) 885-5090

YOUR VOLVO - BMW DEALER

Wir sprechen deutsch

**VOLVO**



Michael Fritsch

# CFCA fm 105.3 weekend Concert

host Bob Farrow

Sat. 12:45 - 3:00

featuring Europe's Leading Orchestras

## TOWNE BOWL

(519) 744-9332

(519) 744-9371



(KITCHENER) LIMITED

JAMES F. HUEHN  
Proprietor  
RES: (519) 744-3961

11 OTTAWA STREET N.  
KITCHENER, ONTARIO  
N2H 3K1

*Wir danken allen Inserenten  
freundlichst fuer ihre  
Unterstuetzung und ersuchen  
alle unsere Leser, diese  
Firmen bei ihren Einkäufen  
zu beruecksichtigen.*

**DER KLUBVORSTAND**

# TIME TO TAKE STOCK

When was the last time you took stock...  
of your insurance, your savings, your  
general financial situation?

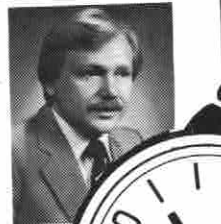
If you're like most people, it was too long  
ago. And times change. Your needs change.

NOW is a good time to take stock — and I  
can help. Using a special needs analysis, I

can assist you in reviewing  
your family's financial  
situation today — and  
help you plan for tomorrow.

Take time to take stock.  
Call me today for your free  
financial needs review.

Hugo Klein  
Tel.: Bus.: 742-8381  
Res.: 743-4992

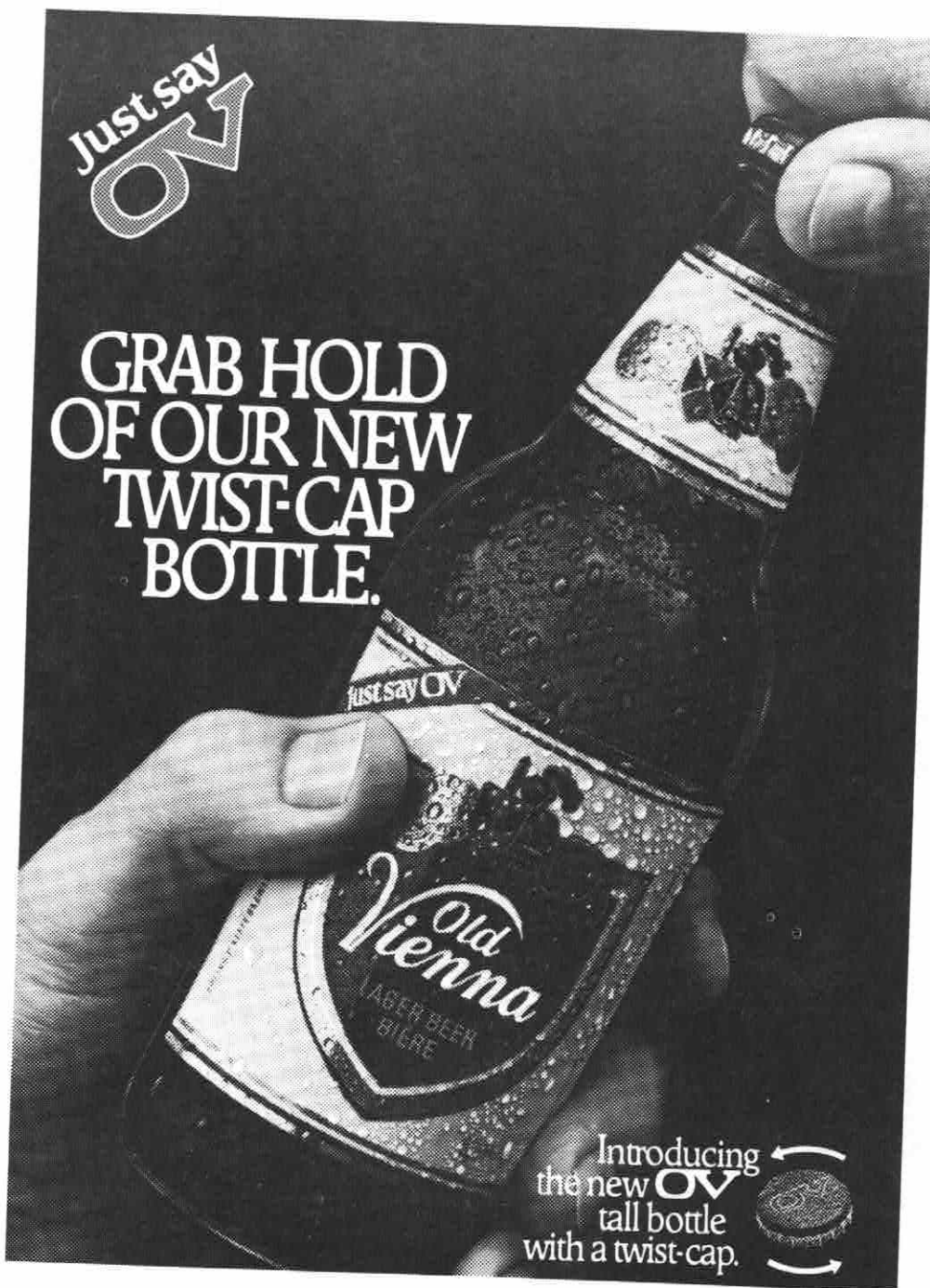


Lutheran Life  
Insurance Society  
of Canada



Just say  
**OV**

GRAB HOLD  
OF OUR NEW  
TWIST-CAP  
BOTTLE.



Introducing  
the new **OV**  
tall bottle  
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

## **Piller Sausages & Delicatessen Limited**

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

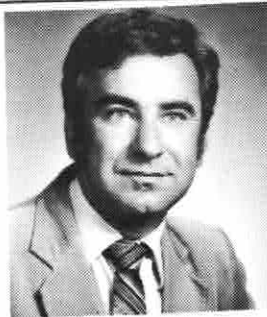
**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



**MECHANICAL LIMITED**  
77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**  
General Manager



**KLAUS VOGEL CTC.**

## **K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED**

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



## **Simon Stuehler Construction Ltd.**

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

**More ways to build  
your financial future**



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*